

A line drawing showing a vacuum pump connected to a vacuum cleaner. The pump is on the left, and the vacuum cleaner is on the right. A hose connects the pump to the vacuum cleaner.

Max 16 L



Set de boquillas / Jeu de buses
 Set of nozzles / Conjunto de boquillas
 Satz Spritzdüsen / Set di ugelli
 Set mondstukken / Set med munstykker
 Set af mundstykke / Suukappaleiset

Cod.	n°	tipo	1,5 BAR	3 BAR
8.34.46.810	3	A+B+C	0,43 (A) 0,28 (B) 0,56 (C)	0,60 (A) 0,40 (B)



Regulador de presión / Regulateur
de pression / Pressure regulator /
Regulador de pressão / Druckregler /
Regolatore di pressione /
Regelaar van de druk / Tryckregulator /
Tryckregulator / Paineensäädin

A line drawing of a vehicle's front suspension arm. A bolt is shown being removed from the top of the arm, with a nut being placed on it. This is step 10 of the procedure.

na rectangular / Ecran de protection rectangulaire
gular hood / Campănuță rectangular
ckhaube / Campana rettangolare
oekige kap / Rektangulär kåpa
gulaart klokkeelement / Suorakulmion muotoinen suojus



Campana cónica / Ecran de protection conique
Conical hood / Campănulă conică
Kegelförmige Haube / Campana conica
Conische kap / Konformad kápa
Kegleformet klokkeelement / Kartiomainen suojus

0,5 m. / Rallonge 0,5 m

0,5 m / Jatke 0,5 m

Codillo herbicidas normal / Coude herbicide normal
Normal elbow for weed-killers / Cotovelo herbicidas normal
Herbizidkrümmer, Normalausführung / Gomito erbicidi
normale / Elleboog herbiciden-normaal / Knäör normal
ogräsbekämpningsmedel / Buerør til ukrudt, normal /
Normaali taiveosa kasvimyrkylle

herbicides low volume /
for weed-killers / Cotov
ummer f. Niedrigvolume
ehoog herbiciden-laag volu
ningsmedel / Buerør til uk
taivessa kasvimyrkylle

Tubo flexible 0,25 m / Tuyau flexible 0,25 m
0,25 m flexible pipe / Tubo flexível 0,25 m
0,25-m-Elastikschlauch / Tubo flessibile 0,25 m
Flexibele buis 0,25 m / Flexibelt rör 0,25 m
Fleksibelt rør 0,25 m / Taipuisa putki 0,25 m

Manomètre / Pressu
Manometer / Manom
Manometer / Manom



 **(F)** Double boquilla extensible (40-70 cm) / Double buse extensible (40-70 cm) / Extensible double nozzle (40-70 cm) / Boquilla dupla extensible (40-70 cm) / Doppelse Teleskopdüse (40-70 cm) / Doppio ugelo allungabile (40-70 cm) / Dubbel verlengbaar mondstuk (40-70 cm) / Dubbel uitdragbaar mondstuk (40-70 cm) / Fortælsgelig dobbelt mundstykke (40-70 cm) / Põhennääd kaitsuskaupale (40-70 cm)

Double buse extensible (

TIPO BOQUILLA – TYPE DE BUSE – NOZZLE TYPE –
TIPO BOQUILHA – DŪSENTYP – TIPO UGELLO –
TYPE MONDSTUK – MUNSTYCKE TYP –
TYPE MUNDSTYKKE – SUUKAPPALETYYPPI

	CODIGO ACC.	N° BOQUILLAS	TIPO BOQUILLA	LTS / MIN POR BOQUILLA A
	ACC. CODE	N° BOQUES	TIPO BOQUE	L. LITERS/ M (min) por BOQUE A
	ACC. CODE	N° WOZZLES	WOZZLE	LTS (LITERS) / MIN (minuto) POR WOZZLE
	ACC. CODE	N° BOQUILLAS	DISENTY	LTS (LITERS) / MIN (minuto) POR BOQUILLA
REF.	ZUREHODDACE	ANZAL SPRITZIGZEN	DISENTY	L. LITER/ M (Min) por DZOE BEI
	CODIGO ACC.	N° UEGLI	TIPO UEGLO	L. LITER/ M (min) por UEGLO A
	ACC. CODE	ANZAL MONSTIKEN	TIPO MONSTIK	LITERS (POR MINUTU) DZOE MONSTIK A
	KOD TILL.	ANT MONSTIKEN	TIPO MONSTIK	L. LITER/ M (min) por MONSTIK TYLE
	KOD PÅ TILBERH NR PÅ MONSTIKER	TIPO MONSTIK	TIPO MONSTIK	L. LITER/ M (min) por MONSTIK TYLE
	LISÅW, KODK	SUKPL LUKMÅRÅ	SUKPALEYTPYPP	L. LITER/ M (Min) A-SUKPL STA

			1,5 BAR	3 BAR
A	8,34.47.900	-	-	-
B	8,34.48.930	1 B	0,86	1,20
C	8,34.49.311	1 B	0,56	0,80
D	8,34.50.932	-	-	-
E	8,34.50.933	4 A	0,43	0,60
F	8,34.50.934	1 C	1,41	-
G	8,34.50.935	1 C	0,56	-
H	8,34.50.936	2 A	0,35	0,50
I	8,34.50.937	-	-	-
Q	8,34.47.911	-	-	-
O	8,34.50.941	-	-	-
R	8,34.50.942	2 B+A	0,56 (B)	0,80 (B)
U	8,34.50.945	-	-	-

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNISCHE MERKMALE / CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNISCHE KENNMERKEN / TEKNISKA EGENSKAPER / TEKNISKE DATA / TEKNISKT OMSÄLSUDET

[illegible]

C/ ANTIGUA, 4 - 20577 ANTZUOLA
Apartado 211 - 20570 BERGARA - GU
Tel.: 34-943 786000 // Fax: 34-943 7
goizper@goizper.com // www.goizp



www.tuv.com
TÜV Rheinland
ID:00910010569503/14



ES	Gracias por confiar en nosotros. Por favor, lea detenidamente esta hoja de instrucciones antes de usar el equipo.
FR	Merci de la confiance que vous nous témoignez et nous vous invitons à lire attentivement la feuille d'instructions avant l'utilisation de l'appareil.
EN	Thank you for the trust placed in us. Please, read this instruction sheet carefully before using the sprayer.
PT	Obrigado por confiar em nós. Por favor, leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento.
DE	Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig, bevor Sie das Gerät benutzen.
IT	Grazie della fiducia posata nella nostra azienda. Si prega di leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima di utilizzare l'attrezzatura.
NL	Dank u wel voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve dit blad aandachtig door te lezen alvorens de uitrusting te gebruiken.
SV	Tack för att ni förtrodd oss. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning före användning av utrustningen.
DA	Vi takker for den tillid, som De har vist os. De anmodes venligst om nøje at gennemlæse den vedlagte brugsvejledning, før De tager udstyret i brug.
FI	Kiitos luottamuksest kohtaan osumattamastasi luottamuksesta. Ole hyvä ja lue huolellisesti tässä käyttöohjeessa annettua käyttöä.
AR	شكراً لك على الثقة بنا يرجى قراءة التعليمات تدقيقاً ومجاناً قبل استعمال الجهاز.
EL	Σας ευχαριστούμε που μας εμπιστεύεστε. Δες προσεκτικά το παρόν έγγραφο προσευχόμενη/όντας να τηρήσεις όλες τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στον εγχειρίδιο.
RU	Спасибо за ваше доверие к нам. Пожалуйста, внимательно прочтите прилагаемый лист с инструкциями до использования оборудования.
TR	Bize güvendiğiniz için teşekkür ederiz. Lütfen cihazı kullanmadan önce bu yazılı talimatları okuyunuz.
RO	Mulțumim pentru încrederea acordată. Vă rugăm să citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul.

Mod. EVOLUTION 16

Ref. 8,49,41,200

ES

1

ÁMBITO DE APLICACIÓN

Este pulverizador ha sido fabricado con materiales de primera calidad y diseñado exclusivamente para ser utilizado con productos fitosanitarios agrícolas y de jardín (herbicidas, insecticidas, fungicidas).

2

PUESTA EN MARCHA Y PULVERIZACIÓN

Es conveniente realizar la verificación de la puesta en marcha con agua:
1) Acople la manguera (703) a la lanza (1037) y a la cámara (1033) (1031). Montar las correas (ver detalle dibujo). Verifique que todos los elementos están adecuadamente roscados con objeto de evitar posibles fugas del producto a pulverizar.
2) Suelte la tapa y vierta el líquido a pulverizar. Utilice el filtro.
3) Ajuste el aparato a la espalda, regulando las correas.
4) Accione la palanca unas 8-10 veces para la puesta en presión, accione la manilla y regule la boquilla (1040), hasta conseguir la pulverización deseada. Recomendamos el uso del regulador de presión.
5) Este pulverizador es ambidiestro. Para operar de la forma inversa: desmonte el enganche lanza (1030); gire la palanca 180º y con la ayuda de un destornillador, saque el casquillo (338) de la base; ponga la palanca y correas en la posición opuesta del depósito.

3

MANTENIMIENTO

1) Después de cada utilización despresurice la cámara de presión.
2) Limpie el depósito y el resto de componentes (boquilla, filtro...) con agua.
3) En caso de obstrucción de la boquilla o filtro, límpielos con agua y no utilice objetos metálicos.
4) Para prolongar la duración de la vida de las juntas, aplique regularmente unas gotas de aceite en las partes en movimiento.
5) En caso de manilla agarrada y/o filtro (1036) sucio, soltar la empuñadura (1042). Extraer el filtro tirando hacia fuera, limpiarlo, engrasar las juntas y montar.
6) Para proceder con la sustitución por desgaste del retén (133) (497) de la cámara: desmonte el enganche lanza (1030) y saque la cámara (1033) (1031); al sacar la cámara el agitador caerá al fondo del depósito, proceda a sacarlo. Desenrosque la válvula (365) con ayuda de la cruzeta que tiene el agitador. No pierda la bola. Sustituya el retén (133) (497) y proceda de manera inversa a montar válvula y cámara. Asegure que la bola esté en su compartimento.
7) Para proceder con la sustitución por desgaste del cilindro (092): desmonte el enganche lanza (1030), saque la cámara y la tuerca guía (1035). Introduzca la cámara hasta el fondo y desenrosque en sentido contrario a las agujas del reloj. Saque la cámara y sustituya el cilindro (ver detalle dibujo).
8) Almacene el pulverizador al abrigo para evitar heladas y fuerte calor (entre 5º y 30º C).

4

NORMAS DE SEGURIDAD

1) No utilice productos químicos fuera del ámbito de aplicación indicado.
2) Respete siempre las prescripciones y las dosis que, en las etiquetas de los embalajes, recomiende el fabricante del producto de tratamiento que va a utilizar.
3) No coma, beba, ni fume durante la preparación y el tratamiento.
4) No pulverice sobre las personas, animales, ni instalaciones eléctricas.
5) No trate con fuerte viento o calor.
6) En caso de intoxicación, consulte a su médico, aportándole el embalaje del producto del tratamiento.
7) No vierta los residuos de producto o limpieza cerca de cursos de agua, pozos, etc., que vayan a ser utilizados para uso-consumo humano o animal.
8) Utilice un equipo de protección adecuado, máscara, gafas, guantes, calzado, etc.
9) No modifique el aparato. No utilice el aparato si está dañado, deformado o alterada su forma inicial.
10) Almacene el pulverizador al abrigo, para evitar heladas y fuerte calor (entre 5º y 30º C).

GARANTÍA

Nuestras mercancías están garantizadas por cinco años, desde la fecha de compra del usuario, contra todo defecto de fabricación o materiales. La garantía se limita estrictamente al replazamiento gratuito de piezas reconocidas defectuosas por nuestros servicios. La garantía no se aplicará, cuando exista uso indebido de nuestros materiales, desmontajes y/o modificaciones de nuestros aparatos, y para aquellas piezas de uso y desgaste normal que requieren mantenimiento. La garantía no se aplicará en caso de negligencia, imprudencia, y uso no racional del material. Los gastos de expedición y transporte de las piezas en garantía, así como la mano de obra no realizada en nuestra fábrica, serán por cuenta del usuario. Para hacer efectiva la garantía, deberán remitirnos, franco de portes, la pieza objeto del reclamo junto a la factura o ticket de compra.

GOIZPER RECOMIENDA EL USO DEL REGULADOR

Use el regulador de presión para conseguir una pulverización óptima garantizando un tratamiento eficaz para cada cultivo, un consumo moderado de agua y producto fitosanitario y el respeto de cultivos próximos y el medio ambiente.
El uso del regulador de presión que Goizper ha incorporado de serie en el pulverizador que Ud. acaba de adquirir garantiza un caudal de salida a presión constante y un tamaño de gota homogéneo.
Este accesorio, desarrollo único patentado por Goizper, permite adaptar el equipo al tipo de tratamiento que deba realizar:
- Para tratamientos insecticidas y fungicidas utilice la aplicación a alta presión (3 bar-visor verde-posición ON), para obtener gotas más pequeñas. La combinación con la boquilla cónica o de disco adecuada le proporcionará el tamaño de gota y caudal más eficaz en cada caso.
- Para tratamientos herbicidas utilice la aplicación a baja presión (1,5 bar-visor rojo-posición ON), a fin de obtener gotas más gruesas y evitar la deriva y el riesgo de contaminación a cultivos adyacentes. Use la boquilla de espejo o abanico que maximice la eficacia del tratamiento.

RELACIÓN DE PIEZAS / LISTE DE PIÈCES / PARTS LIST / LISTAGEM DAS PEÇAS / ERSATZTEILLISTE / DISTINTA PEZZI / LIJST VAN ONDERDELEN / FÖRTECKNING ÖVER BESTÄNDSDELAR / FORTEGNELSE OVER DELE / LUETTELO OSISTA

The diagram illustrates the assembly and components of the MATABI backpack sprayer. It includes a main view of the sprayer with numbered callouts for various parts, and three detailed insets: 1) The pump mechanism showing the handle (1030) and internal components like the piston (133) and seal (497). 2) The spray gun assembly showing the trigger gun (1037) connected to the hose (703) and nozzle (1040). 3) The nozzle selection process showing how to remove the cap (1036) and insert a specific nozzle (1042) into the handle (1043).

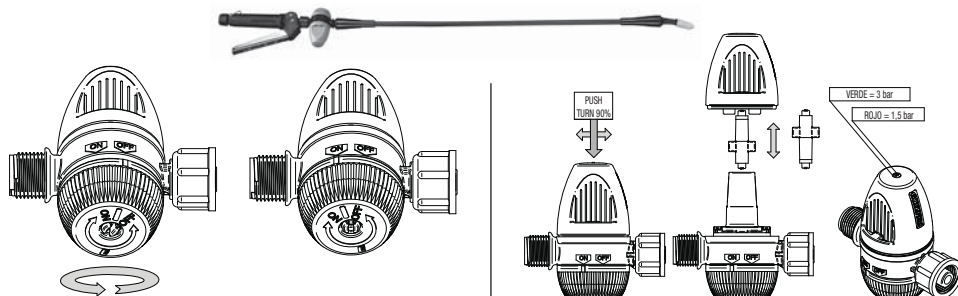
Nº	COD.	Q	ES	FR	EN	PT	DE
092	8.39.41.603	1	CILINDRO CON BOLA	CYLINDRE AVEC BOULE	CYLINDER WITH BALL	CILINDRO COM BOLA	ZYLINDER MIT KUGEL
105	8.39.18.303	1	FILTRO DEPOSITO 16 L.	FILTRE DU RESERVOIR 16 L.	FILTER 16 L. TANK	FILTRO DEPÓSITO 16 L.	BEHÄLTER TEFILTER 16 L.
106	8.39.47.306	1	AGITADOR	AGITATEUR	AGITATOR	AGITADOR	RÜHRER
109	2.23.15.916	1	JUNTA REDONDA AN-16	JOINT ROND AN-16	ROUND GASKET AN-16	JUNTA REDONDA AN-16	O-RING AN-16
119	2.20.08.902	2	BOLA INOX. Ø 12	BOULE INOX. Ø 12	STAINLESS STEEL BALL Ø 12	BOLA INOX. Ø 12	INOX KUGEL Ø 12
133	8.39.09.306	1	RETEN DE CAUCHO	RENFORT EN CAOUTCHOUC	RUBBER SEAL	RETENTOR DE BORRACHA	KAUTSCHUK-MANNSCHETTE
136	2.23.15.905	1	JUNTA REDONDA AN-5	JOINT ROND AN-5	ROUND GASKET AN-5	JUNTA REDONDA AN-5	O-RING AN-5
248	8.39.41.364	2	CORREA	COURROIE	STRAP	CORREIA	GURT
290	8.38.08.308	2	CASQUILLO MANGUERA	DOUILLE TUYAU	HOSE BUSHING	CASQUILHO MANGUEIRA	SCHLAUCHBUCHSE
291	8.42.02.332	2	TUERCA	ECROU	NUT	PORCA	MUTTER
338	8.39.43.327	1	CASQUILLO BASE	DOUILLE BASE	BASE BUSHING	CASQUILHO BASE	AUFLAGEBUCHSE
349	2.23.16.903	1	JUNTA REDONDA AN-3	JOINT ROND AN-3	ROUND GASKET AN-3	JUNTA REDONDA AN-3	O-RING AN-3
363	8.39.41.342	1	RESORTE FILTRO	RESSORT FILTRE	FILTER SPRING	MOLA FILTRO	FILTERFEDER
365	8.39.41.303	1	VÁLVULA CIERRE	SOUPAPE FERMETURE	SEALING VALVE	VALVULA FECHO	VERSCHLUSSVENTIL
497	8.39.41.305	2	RETEN SINTETICO OPAÇO	RENFORT SYNTHETIQUE OPAÇO	OPAKE SYNTHETIC SEAL	JUNTA SINTÉTICA OPAÇA	UNDURCHSICHTIGER SYNETHETIKRING
544	8.28.40.322	1	PULVERIZADOR	PULVERISATEUR	SPRAYER	PULVERIZADOR	ZERSPRÜHER
614	2.23.16.908	1	JUNTA REDONDA AN-8	JOINT ROND AN-8	ROUND GASKET AN-8	JUNTA REDONDA AN-8	O-RING AN-8
674	8.39.41.350	1	DOSIFICADOR 100 ML.	DOSEUR 100 ML.	100 ML. DOSER	DOSIFICADOR 100 ML.	100 ML.-DOSIERER
675	8.39.41.351	1	MASCARILLAS "DE CONFORT" (ANTI-POLVO)	MASQUES - DE CONFORT - "COMFORT" (ANTI-POUSSIÈRE)	"COMFORT" (ANTI-DUST) MASKS	MÁSCARAS "DE CONFORTO" (ANTI-PÓ)	"DE CONFORT" -MASKEN (STAUBSCHUTZMASKEN)
676	8.34.47.900	1	REGULADOR DE PRESIÓN	REGULATEUR DE PRESSION	PRESSURE REGULATOR	REGULADOR DE PRESSÃO	DRUCKREGLER
703	8.39.18.805	1	MANGUERA COMPLETA	TUYAU COMPLET	COMPLETE HOSE	MANGUEIRA COMPLETA	SCHLAUCH, KOMPLETT
1024	8.34.46.815	1	SET DE BOQUILLAS	JEU DE BUSES	NOZZLES SET	CONJUNTO BOQUILHAS	DÜSEN-SATZ
1026	8.49.41.801	1	MANILLA COMPLETA	MANETTE COMPLÈTE	COMPLETE HANDLE	PUNHO COMPLETO	BEDIENUNGSEBEL, KOMPLETT
1027	8.49.41.850	1	DEPOSITO 16 L.	RESERVOIR 16 L.	16 L. TANK	DEPÓSITO 16 L.	BEHÄLTER 16 L.
1028	8.49.41.307	1	EMPUÑADURA	POIGNEE	GRIP	PUNHO	GRIFF
1029	8.49.41.802	1	PALANCA COMPLETA	LEVIER COMPLET	COMPLETE LEVER	ALAVANCA COMPLETA	HEBEL, KOMPLETT
1030	8.49.41.811	1	ENGANCHE LANZA	CROCHET LANCE	LANCE HOOK	ENGATE LANÇA	LANZENHALTERUNG
1031	8.49.41.814	1	CÁMARA COMPLETA	CHAMBRE COMPLETE	COMPLETE CHAMBER	CÂMARA COMPLETA	KAMMER, KOMPLETT
1032	8.49.41.602	1	TAPA DEPOSITO Y VÁLVULA 16 L.	COUVERCLE RESERVOIR ET SOUPAPE 16 L.	TANK COVER AND VALVE 16 L.	TAMPA DEPÓSITO DE VÁLVULA 16 L.	BEHÄLTERDECKEL U. VENTIL 16 L.
1033	8.49.41.302	1	CÁMARA PRESIÓN	CHAMBRE DE PRESSION	PRESSURE CHAMBER	CÂMARA PRESSAO	KAMMER
1034	8.49.41.410	1	ARANDELA FILTRO	RONDELLE DE FERMETURE	LOCKING WASHER	ARANDELA FILTRO	SCHIEBE
1035	8.49.41.304	1	TUERCA GUÍA	COUVERCLE GUIDE	GUIDE LID	PORCA GUIA	FÜHRUNGSDECKEL
1036	8.49.41.812	1	FILTRO CON JUNTAS	FILTRE AVEC JOINTS	FILTER WITH GASKET	FILTRO COM JUNTAS	FILTER MIT DICHTUNGEN
1037	8.49.41.823	1	LANCHA COMPLETA	LANCE COMPLETE	COMPLETE LANCE	LANÇA COMPLETA	LANZE, KOMPLETT
1038	8.49.41.627	1	TUBO CON TUERCAS	TUBE AVEC ECROUS	TUBE WITH NUTS	TUBO COM PORCAS	SPRITZROHR MIT ÜBERWURFMUTTERN
1039	8.49.41.808	1	CODILLO CON BOQUILLA	TUBE AVEC BUSE	ELBOW WITH NOZZLE	COTOVELO COM BOQUILHA	KRÜMMER MIT DÜSE
1040	8.49.41.315	1	BOQUILLA Ø 1,5	BUSE Ø 1,5	NOZZLE Ø 1,5	BOQUILHA Ø 1,5	SPRITZDÜSE Ø 1,5
1042	8.49.41.367	1	EMPUÑADURA PORTA FILTRO	PORTE FILTRE	GRIP	PUNHO-PORTA FILTRO	HANDGRIF-FILTERHALTER
1043	8.49.41.604	1	CUERPO CON MANILLA	CORPS MANETTE	HANDLE BODY	CORPO PUNHO	GRIFFKÖRPER
8.49.41.200			HOJA INSTRUCCIONES	FEUILLE D'INSTRUCTIONS	INSTRUCTION SHEET	FOLHA INSTRUÇÕES	ANWEISUNGSBLATT
8.49.41.201			EMBALLAJE	EMBALLAGE	PACKAGING	EMBALAGEM	VERPACKUNG

Nº	COD.	Q	IT	NL	SV	DA	FI
092	8.39.41.603	1	CILINDRO PIU'SFERA	CILINDER MET KOGEL	CYLINDER MED KULA	CYLINDER MED KUGLE	KUULASYLINDERI
105	8.39.18.303	1	FILTRO SERBATOIO 16 L.	FILTER RESERVOIR 16 L.	FILTER BEHÅLLARE 16 L.	FILTER BEHOLDER 16 L.	SÄILIJON SUODATIN 16 L.
106	8.39.47.306	1	AGITATORE	MENGER	SPATEL	OMPROPER	SEKOITIN
109	2.23.15.916	1	GUARNIZIONE TONDA AN-16	RONDÉ PAKKING AN-16	RUND FOG AN-16	RUND SAMLING AN-16	TIVISTERENGAS AN-16
119	2.20.08.902	2	SFERA INOX Ø 12	KOGEL ROESTVRIJ STAAL Ø 12	KULA ROSTFRI Ø 12	KUGLE RUSTFRI Ø 12	KULLA Ø 12 RUOSTUMATONASTA TERÄKESÄ
133	8.39.09.306	1	ANELLO DI TENUTA IN CAUCCIU	AFDICHTINGSRING VAN RUBBER	GUMMI BEHÄLLARE	GUMMI BEHOLDER	KUMMINSETTI
136	2.23.15.905	1	GUARNIZIONE TONDA AN-5	RONDÉ PAKKING AN-5	RUND FOG AN-5	RUND SAMLING AN-5	TIVISTERENGAS AN-5
248	8.39.41.364	2	CINGHIA	RIEM	REM	REM	HIHNA
290	8.38.08.308	2	GHERIA IDRANTE	BUS SLANG	BUSSNING SLANG	BOSNING SLANGE	LETKIJUN HOLKIKI
291	8.42.02.332	2	DADO	MOER	MUTTER	MÖTRIK	MUTTERI
338	8.39.43.327	1	GHERIA BASE	BUS BASIS	BUSSNING BAS	BOSNING BASE	POHJAHOLKIKI
349	2.23.16.903	1	GUARNIZIONE TONDA AN-3	RONDÉ PAKKING AN-3	RUND FOG AN-3	RUND SAMLING AN-3	TIVISTERENGAS AN-3
363	8.39.41.342	1	MOLLA FILTRO	VEER FILTER	FJÄDER FILTER	FJEDER FILTER	SUODATTIMEN VIETTERI
365	8.39.41.303	1	VALVOLA CHIUSURA	AFSLUTKLEP	SPÄRRVENTIL	SPÄRREVENTIL	SULKUJÄVENTILI
497	8.39.41.305	2	ARRESTO SINTETICO OPAÇO	NET DOORDICHTINGE SYNTHETISCHER	ÖSGÄNSNINGSYNETISK BEHÖLDER	UEDEINGSIGTIG SYNETISK BEHÖLDER	SYNETTIETIN LAPINAKYMATÖN SALPA
544	8.28.40.322	1	POLVERIZZATORE	VERSTUVER	SPIEGEFLASKA	FÖRSTÖVER	SUMUTIN
614	2.23.16.908	1	GUARNIZIONE TONDA AN-8	RONDÉ PAKKING AN-8	RUND FOG AN-8	RUND SAMLING AN-8	TIVISTERENGAS AN-8
674	8.39.41.350	1	DOSATORE 100 ML.	DOSEERUNIT 100 ML.	DOSERARE 100 ML.	DOSIMETER, 100 ML.	ANNOSTELLJA 100 ML.
675	8.39.41.351	1	MASCHERINE "CONFORTEVOLI" (ANTI-POLVIERE)	"COMFORTABLE" (ANTISTOF)	ANDONINGSSKYDD	MASKER "KOMFORT"	"DE CONFORT" -NAAMARIT (PÖLYNESTO)
676	8.34.47.900	1	REGOLATORE PRESSIONE	DRUKREGELAAR	TRYCKREGULATOR	TRYKREGULATOR	PAINNEENSÄÄJIN
703	8.39.18.805	1	TUBO FLESSIBILE COMPLETO	COMPLETE SLANG	HEL SLANG	KOMPLET SLANGE	LETKUJ KOKONAISLUDESSAAN
1024	8.34.46.815	1	SET UGELLI	SET SPUITMONDEN	UPPSÄTTNING MUNSTYCKEN	SET AF DYSER	SUUKAPPALIESARJA
1026	8.49.41.801	1	MANIGLIA COMPLETA	COMPLEET HANDVAT	HELT HANDTAG	KOMPLET BETJENINGSDEL	KAHVA KOKONAISLUDESSAAN
1027	8.49.41.850	1	SERBATOIO 16 L.	RESERVOIR 16 L.	BEHÅLLARE 16 L.	DEPOT 16 L.	SÄILIJÖ 16 L.
1028	8.49.41.307	1	MANOPOLA	HANDGREEP	HANDTAG	HÄNDGREP	SÄILIJÄN KÄSENSUA
1029	8.49.41.802	1	LEVA COMPLETA	COMPLETE HEFBOOM	KOMPLETT STÅNG	KOMPLET STANG	SÄILJÄ KOKONAISLUDESSAAN
1030	8.49.41.811	1	ATTACCO	HAAK LANS	KROK SPRUT	KROG SPRØJTE	SUMUTINPUTKEN LIITIN
1031	8.49.41.814	1	CAMERA COMPLETA	COMPLETE KAMER	KOMPLETT KAMMER	KOMPLET KAMMER	KAMMIO KOKONAISLUDESSAAN
1032	8.49.41.602	1	COPRICO SERBATOIO COM VALVOLA 16 L.	DEKSEL RESERVOIR EN KLEP 16 L.	LOCK BEHÅLLARE OCH VENTIL 16 L.	Låg BEHOLDER OG VENTIL 16 L.	SÄILIJÖN KOKOJA VENTILI 16 L.
1033	8.49.41.302	1	CAMERA PRESSIONE	DRUKKAMER	KAMMER TRYCK	KAMMER TRYK	PAINNEKAMMIO
1034	8.49.41.410	1	RONDELLA FILTRO	VILTEN RING	SKIVA FILTER	SKIVE FILTER	HUOPARENGAS
1035	8.49.41.304	1	DADO GUIDA	GELEIDINGSMOER	HUVUDMUTTER	HÖVEDMÖTRIK	OHAJUSMUTTERI
1036	8.49.41.812	1	FILTRO CON GIUNTI	FILTER MET PAKKINGEN	FILTER MED FOGAR	FILTER MED SAMLINGER	SUODATIN, JOSSA TIVISTEET
1037	8.49.41.823	1	LANCINA COMPLETA	COMPLETE LANS	HELT SLANGMUNSTYCKE	KOMPLET SPRØJTEHOVED	SUMUTINPUTKI KOKONAISLUDESSAAN
1038	8.49.41.627	1	TUBO CON DADI	BUS MET MOEREN	RÖR MED MUTTRAR	RÖR MED MÖTRIKKER	RUVUUTAJA PUTKI
1039	8.49.41.808	1	GOMITO CON UGELLO	ELLEBOOG MET MONDSTUK	KNÄRÖR MED MUNSTYCKE	BUEJÖR MED MUNDSTYCKE	TÄNVEOSA, JOSSA SUUKAPPALIE
1040	8.49.41.315	1	UGELLO Ø 1,5	MONDSTUK VAN Ø 1,5	MUNSTYCKE Ø 1,5	MUNDSTYCKE Ø 1,5	Ø 1,5 SUUKAPPALIE
1042	8.49.41.367	1	IMPUGNATURA PORTA-FILTRO	HANDGREEP HOUDER - FILTER	HANDTAG FILTER HÄLLARE	HÄNDGREF FILTER HOLDER	TANKKO-OSA SUODATTIMELLE
1043	8.49.41.604	1	CORPO MANIGLIA	UCHAAM HANDVAT	HANDTAGET	LEGEMETS HÄNDTAG	KAHVA
8.49.41.200			FOGLIO ISTRUZIONI	INSTRUECTIEBLAD	ANVISINGSBLAD	INSTRUKTIONSBLAD	KÄYTTÖOHJEET
8.49.41.201			IMBALLAGGIO	VERPAKKING	FÖRPACKNING	EMBALLAGE	PAKKAUS

- La posición en OFF garantiza el paso libre sin regulación y permite la despresurización del accesorio.

El regulador llega montado en posición OFF (no regulación) y el visor rojo. Para trabajar a baja presión (1,5 bar), gire la tuerca hasta la posición ON (ver dibujo). Para usos a altas presiones (3 bar), presione levemente la tapa superior del regulador y gírela para extraer la pieza de color. Inviértala dejando a la vista el extremo verde y vuelva a montar la tapa (ver dibujos). En posición ON el regulador funciona siempre a la presión del color que se visualiza desde el exterior. Para despresurizar el accesorio vuelva siempre a la posición OFF.

El regulador debe ir montado necesariamente entre la maneta y el tubo lanza (ver detalle dibujo).



FR

1 DOMAINE D'APPLICATION

Ce pulvérisateur a été fabriqué avec des matériaux de première qualité et conçu exclusivement pour être utilisé avec des produits phytosanitaires agricoles et jardin (herbicides, insecticides, fongicides).

2 MISE EN MARCHÉ ET PULVÉRISATION

Il convient de réaliser la vérification de la mise en marche avec de l'eau:

- 1) Raccordez le tuyau (703) à la lance (1037) et à la chambre (1033) (1031). Montez les courroies (voir l'illustration détaillée). Vérifiez que tous les éléments sont correctement filetés afin d'éviter de possibles fuites du produit à pulvériser.
- 2) Ouvrez le couvercle et versez le liquide à pulvériser. Utilisez le filtre.
- 3) Ajustez l'appareil sur le dos, en réglant les courroies.
- 4) Actionnez le levier environ 8 à 10 fois pour la mise sous pression, puis actionnez la gâchette et réglez la buse (1040), jusqu'à obtenir la pulvérisation souhaitée. Nous vous recommandons d'utiliser le régulateur de pression.
- 5) Ce pulvérisateur est ambidextre. Pour l'utiliser dans le sens contraire: démontez l'attelage de la lance (1030), puis tournez le levier de 180° et, à l'aide d'un tournevis, sortez le coussinet (338) de la base; ensuite, installez le levier et les courroies dans la position opposée du réservoir.

3 ENTRETIEN

- 1) Après chaque utilisation dépressurisez la chambre de pression.
- 2) Nettoyez le réservoir ainsi que le reste des composants (buse, filtre...) avec de l'eau.
- 3) En cas d'obstruction de la buse ou du filtre, nettoyez-les avec de l'eau et n'utilisez pas d'objets métalliques.
- 4) Pour prolonger la durée de vie des joints, appliquez régulièrement quelques gouttes d'huile sur les parties en mouvement.
- 5) Dans le cas où la gâchette serait vide et/ou le filtre (1036) serait sale, démontez la poignée (1042). Sortez le filtre en le tirant vers l'extérieur, nettoyez-le, graissez les joints et remontez l'ensemble.
- 6) Pour le remplacement de la bague usée (133) (497) de la chambre: démontez l'attelage de la lance (1030) et sortez la chambre (1033) (1031); lors du dégagement de la chambre, l'agitateur tombera au fond du réservoir et il faudra l'en sortir. Dévissez la vanne (365) à l'aide du croisillon de l'agitateur. Ne perdez pas la bille. Remplacez la bague (133) (497), puis remontez la vanne et la chambre en suivant la procédure inverse. Assurez-vous que la bille est bien dans son logement.
- 7) Pour le remplacement du cylindre usé (092): démontez l'attelage de la lance (1030), sortez la chambre et l'écrou de guidage (1035). Insérez la chambre jusqu'au fond et dévissez dans le sens antihoraire. Sortez la chambre et remplacez le cylindre (voir l'illustration détaillée).
- 8) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

4 NORMES DE SÉCURITÉ

- 1) N'utilisez pas de produits chimiques en-dehors du domaine d'application indiqué. Ne l'utilisez pas pour l'application de produits agressifs (eau de Javel, acides...).
- 2) Respectez les prescriptions et les doses préconisées par le fabricant du produit de traitement que vous allez utiliser.
- 3) Ne mangez pas, ne buvez pas et ne fumez pas durant la préparation et le traitement.
- 4) Ne pulvérisiez pas sur les personnes, sur les animaux, ni sur les installations électriques.
- 5) Pas le traitement en cas de vent violent ou de forte chaleur.
- 6) En cas d'intoxication, consultez votre médecin en lui apportant l'emballage du produit utilisé.
- 7) Ne videz pas la solution restante de votre traitement ou l'eau de nettoyage du pulvérisateur près des cours d'eau, des puits, etc., où tout endroit susceptible d'être utilisé pour la consommation humaine ou animale.
- 8) Utilisez un équipement de protection adéquat: masque, lunettes, gants, chaussures, etc.
- 9) Ne modifiez pas l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si sa forme initiale est endommagée, déformée ou altérée.
- 10) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

GARANTIE

Nos pulvérisateurs ont une garantie de cinq ans, à compter de la date d'achat par l'utilisateur, contre tout défaut de fabrication ou des matériaux. La garantie est strictement limitée au remplacement gratuit des pièces qui auront été reconnues défectueuses par nos services.

En cas d'usage inconvenant, de démontage et/ou de modification de nos appareils la garantie ne sera pas appliquée. La garantie exclus aussi les pièces d'usage normal, la négligence, l'imprudence et l'usage non rationnel du matériel.

Les frais d'expédition des pièces sous garantie et la main d'oeuvre non réalisée dans notre usine sont à la charge de l'utilisateur.

Pour faire valoir la garantie, vous devrez nous adresser par courrier (franco de port) les pièces faisant l'objet de la réclamation accompagnée de la facture ou du ticket de caisse.

GOIZPER RECOMMANDE L'UTILISATION DU RÉGULATEUR

Utilisez le régulateur de pression pour obtenir une pulvérisation optimale, garantissant un traitement efficace pour chaque culture, une consommation modérée d'eau et de produit phytosanitaire, ainsi que le respect des cultures avoisinantes et de l'environnement. L'utilisation du régulateur de pression, que Goizper a intégré en série dans le pulvérisateur que vous venez d'acquérir, garantit un débit de sortie à pression constante et une taille homogène des gouttelettes.

Cet accessoire, conçu exclusivement et breveté par Goizper, permet d'adapter l'équipement au type de traitement à réaliser:

- Pour les traitements insecticides et fongicides, utilisez l'application à haute pression (3 bars, viseur vert, position ON) afin d'obtenir des gouttelettes plus petites. En combinaison avec la buse conique ou à disque appropriée, il vous fournira la taille des gouttelettes la plus adaptée et le débit le plus efficace dans chaque situation.
- Pour les traitements herbicides, utilisez l'application à basse pression (1,5 bar, viseur rouge, position ON) afin d'obtenir des gouttelettes plus épaisses, d'éviter la dérive et d'empêcher de contaminer les cultures adjacentes. Utilisez la buse miroir ou éventail pour maximiser l'efficacité du traitement.
- La position OFF garantit le libre passage sans régulation et permet la dépressurisation de l'accessoire.

Le régulateur est livré en position OFF (sans régulation) et avec le viseur rouge. Pour travailler à basse pression (1,5 bar), tournez l'écrou jusqu'à la position ON (voir l'illustration). Pour travailler à haute pression (3 bar) appuyez légèrement sur le couvercle supérieur du régulateur et tournez-le pour extraire la pièce de couleur. Inversez-la en laissant à la vue l'extrémité verte et remontez le couvercle (voir l'illustration). Sur la position ON, le régulateur marche toujours à la pression correspondant à la couleur qui se voit de l'extérieur.

Pour dépressuriser l'accessoire, mettez toujours le régulateur en position OFF

Le régulateur doit être obligatoirement installé entre la manette et le tube de la lance (voir l'illustration détaillée).

